

INHALT / CONTENTS

Erster Teil / First Part

1. Ouvertüre	4
2. Chor	10
Herr! der du bist der Gott <i>Lord! Thou alone art God</i>	
3. Choral	20
Allein Gott in der Höh sei Ehr <i>To God on high be thanks and praise</i>	
4. Recitativ und Duett (Sopran, zwei Bässe)	21
Die Menge der Gläubigen war ein Herz {Wir haben ihn gehört {Und bewegten das Volk <i>And the many that believed {We verily have heard {And they stirred up the people</i>	
5. Chor	23
Dieser Mensch hört nicht auf zu reden <i>Now this man ceaseth not to utter</i>	
6. Recitativ (Sopran, Tenor: Stephanus) mit Chor	31
Und sie sahen auf ihn alle {Weg, weg mit dem <i>And all that sat in the Council {Take him away</i>	
7. Arie (Sopran)	37
Jerusalem! die du tötest die Propheten <i>Jerusalem! thou that killest the Prophets</i>	
8. Recitativ (Tenor) und Chor	40
Sie aber stürmten auf ihn ein {Steiniget ihn! Er lästert Gott <i>Then they ran upon him {Stone him to death! He blasphemes God</i>	
9. Recitativ (Tenor) und Choral	45
Und sie steinigten ihn {Dir, Herr, dir will ich mich ergeben <i>And they stoned him {To Thee, o Lord, I yield my spirit</i>	
10. Recitativ (Sopran)	46
Und die Zeugen legten ab ihre Kleider <i>And the witnesses had laid down their clothes</i>	
11. Chor	47
Siehe! wir preisen selig, die erduldet <i>Happy and blest are they who have endured</i>	
12. Recitativ (Tenor) und Arie (Baß: Paulus)	55
Saulus aber zerstörte die Gemeinde {Vertilge sie, Herr Zebaoth! <i>Now Saul made havoc of the Church {Consume them all, Lord Sabaoth!</i>	
13. Recitativ und Arioso (Sopran II)	60
Und zog mit einer Schar {Doch der Herr vergißt der Seinen nicht <i>And he journey'd with companions {But the Lord is mindful of His own</i>	
14. Recitativ (Tenor, Baß) mit Chor	62
Und als er auf dem Wege war {Saul! was verfolgst du mich <i>And as he journeyed he came {Saul! why persecut'st thou Me</i>	
15. Chor	64
Mache dich auf! werde Licht <i>Rise! up! arise! rise and shine</i>	
16. Choral	76
Wachet auf! ruft uns die Stimme <i>Sleepers, wake! a voice is calling</i>	
17. Recitativ (Tenor)	78
Die Männer aber, die seine Gefährten waren <i>And his companions, which journeyed with him</i>	
18. Arie (Baß: Paulus)	79
Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte <i>O God, have mercy upon me</i>	
19. Recitativ (Tenor, Sopran)	83
Es war aber ein Jünger zu Damaskus <i>And there was a disciple at Damascus</i>	
20. Arie (Baß: Paulus) mit Chor	84
Ich danke dir, Herr, mein Gott {Der Herr wird die Tränen <i>I praise Thee, o Lord, my God {The Lord He is good</i>	
21. Recitativ (Sopran, Tenor: Ananias)	92
Und Ananias ging hin <i>And Ananias went his way</i>	
22. Chor	94
O welch eine Tiefe des Reichtums der Weisheit <i>O great is the depth of the riches of wisdom</i>	

Zweiter Teil / Second Part

23. Chor	Der Erdkreis ist nun des Herrn <i>The Nations are now the Lord's</i>	104
24. Recitativ (Sopran)	Und Paulus kam zu der Gemeinde <i>And Paul came to the congregation</i>	116
25. Duetтино (Tenor: Barnabas, Baß: Paulus)	So sind wir nun Botschafter an Christi Statt <i>Now we are ambassadors in the name of Christ</i>	116
26. Chor	Wie lieblich sind die Boten <i>How lovely are the messengers</i>	118
27. Recitativ und Arioso (Sopran)	Und wie sie ausgesandt von dem heiligen Geist <i>So they, being filled with the Holy Ghost</i>	124
28. Recitativ (Tenor) und Chor	Da aber die Juden das Volk sahn <i>But when the Jews saw the multitudes</i>	126
29. Chor und Choral	Ist das nicht, der zu Jerusalem verstorbt alle <i>Is this he who in Jerusalem destroyed all</i>	128
30. Recitativ (Tenor, Baß: Paulus)	Paulus aber und Barnabas sprachen <i>But Paul and Barnabas spake freely</i>	137
31. Duett (Tenor: Barnabas, Baß: Paulus)	Denn also hat uns der Herr geboten <i>For so hath the Lord himself commanded</i>	138
32. Recitativ (Sopran)	Und es war ein Mann zu Lystra <i>And there was a man at Lystra</i>	142
33. Chor	Die Götter sind den Menschen gleich geworden <i>The Gods themselves as Mortals have descended</i>	143
34. Recitativ (Sopran)	Und nannten Barnabas Jupiter <i>And they called Barnabas Jupiter</i>	147
35. Chor	Seid uns gnädig, hohe Götter <i>O be gracious, ye Immortals</i>	147
36. Recitativ (Tenor, Baß), Arie (Baß: Paulus) und Chor	Da das die Apostel hörten <i>Now when the Apostles heard the same</i>	152
37. Recitativ (Sopran)	Da ward das Volk erregt wider sie <i>Then the multitude was stirred up</i>	163
38. Chor	Hier ist des Herren Tempel <i>This is Jehovah's Temple</i>	164
39. Recitativ (Sopran)	Und sie alle verfolgten Paulus <i>And they all persecuted Paul</i>	169
40. Cavatine (Tenor)	Sei getreu bis in den Tod <i>Be thou faithful unto death</i>	170
41. Recitativ (Sopran, Baß: Paulus)	Paulus sandte hin und ließ fordern die Ältesten <i>And Paul sent and called the Elders</i>	172
42. Chor und Recitativ (Baß: Paulus, Tenor)	Schöne doch deiner selbst <i>Far be it from thy path</i>	173
43. Chor	Sehet, welch eine Liebe hat uns der Vater erzeiget <i>See, what love hath the Father bestow'd on us</i>	177
44. Recitativ (Sopran)	Und wenn er gleich geopfert wird <i>And though he be offered</i>	181
45. Schlußchor	Nicht aber ihm allein, sondern allen <i>Not only unto him, but to all them</i>	182

PAULUS

St Paul

Erster Teil / First Part

F. Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)

op. 36

Herausgegeben von Alfred Dörrfel

Andante (M. M. ♩ = 84)

(Choral: „Wachet auf, ruft uns die Stimme“)

Klar.,
Fag. Viola, *p*
Vcello.

8

p

A Fl. Ob., Violinen

16

cre - scen.

23

do

cresc.

30

f

p

37

Viol.

Viola.

mp

Allegro

31. Duett

(Barnabas)

Tenor Solo

Baß Solo

(Paulus)

Ich ha-be dich den Hei -
So hath the Lord com-mand-

Denn al-so hat uns der Herr ge-bo-ten: Ich ha-bedich den
For so hath the Lord himself com-manded, so hath the Lord com-

Allegro

Str.-Orch. *p*

Klar., Fag.

cresc.

4

- den zum Licht ge-set-zet, zum Licht ge-set-zet, daß du das
- ed: Be-hold, I have madethee a light to the Gentiles, and for sal-

Hei-den zum Licht ge-set-zet, zum Licht ge-set-zet,
mand--ed: Be-hold, I have madethee a light to the Gentiles,

9

Heil va--tion un-to all the Earth,
daß du das Heil seist and for sal-va-tion, bis an das En-de, bis an das En--de der
and for sal-va-tion un-to all, un-to

14

bis an das En--de, bis an das En--de der Er--
un-to all the Earth, and for sal-va-tion to all the

Er--de, bis an das En--de der Er--
all the Earth, and for sal-va-tion to all the